



洋学文庫
文庫 8
C 749
2

和英通語
地



明治五年壬申四月刻成

松岡章編輯
和英通語

好問堂藏

勝侯氏の蔵書

第二



和英通語卷之二

類介魚	シヨールンバック Thornback	鮫 ^サ
フィス Fish	魚 ^{ウナ} Carp	鯉 ^{コヒ}
ホエール Whale	鯨 ^{クジラ} Perch	鮪 ^{フナ}
カロコジール Crocodile	鱷 ^{ワニ} Had dork	鱷 ^{ワニ}
四第篇饌宴食飲		
ヅリイック Drink		飲 ^{イン}
イート Eat		食 ^{シキ}
ブリキ ファスト Break fast		早食 ^{サシキ}
ジンメル Dinner		午食 ^{ヌシキ}
サッベル Supper		晚餐 ^{バンサン}
プロバイシヤン Provision		料理 ^{リョウリ}
ナイス テステ Nice - taste		美味 ^{ミヅメ}
シングル フード Single food		淡味 ^{タンミ}

口
英
通
語

シー・カット <i>See cat</i>	鳥賊 イカ	コッド フイス <i>Cod fish</i>	魚大 ロ
ピック <i>Pike</i>	梭魚 カマス	ソール <i>Sole</i>	牛舌 ヒラメ
ヒルリング <i>Herring</i>	鱈 コノボ	イール <i>Eel</i>	鰻 ウナギ
シー イール <i>See eel</i>	鱈 ハモ	サルジイン <i>Sardin</i>	海鰻 イサナ

スウィート <i>Sweet</i>	甘
シアルプ <i>Sharp</i>	辛
ビッター <i>Bitter</i>	苦
ソール <i>Sour</i>	酸
サルチイス <i>Saltish</i>	鹹
ツー ロースト <i>To roast</i>	焼
ツー ボイル <i>To boil</i>	煮
ツー ステン <i>To sten</i>	蒸 焼 蒸
ソフ オル ブロス <i>Sop or broth</i>	湯

二
下

子
司
堂
裁

ラウンド フイス <i>Roundfish</i>	河豚 フナ	クラウ フイス <i>Craw fish</i>	海鰻 イサナ
サルモン <i>Salmon</i>	魚過 臘	シムリ ムアス <i>Shrimps</i>	蝦 エビ
ヒルリング <i>Herring</i>	魚糟 白	ラーステル <i>Oyster</i>	牡蠣 カキ
スケート <i>Skate</i>	鱈 イサナ	クラブ <i>Crab</i>	蟹 カニ

スピリツ <i>Spirits</i>	酒
ブランデー <i>Brandy</i>	燒酒
ビール <i>Beer</i>	麦酒
ホワイト ワイン <i>White wine</i>	白葡萄酒
レッド ワイン <i>Red wine</i>	赤葡萄酒
ボッター <i>Butter</i>	酪
フラスビヤ ボーフ <i>Flashe beef</i>	牛ノ切肉
ボイルド フイス <i>Boiled fish</i>	煮魚
ポルク <i>Pork</i>	猪肉

和
英
通
語

子
司
堂
裁

口
英
通
語

トルトイス <i>Tortoise</i>	龜 <small>カメ</small>	フライング フィス <i>Flying fish</i>	飛魚 <small>トビウオ</small>
ココル <i>Coole</i>	螺 <small>ホラガイ</small>	ロボートル <i>Lesbater</i>	龍鰻 <small>リウマツ</small>
シェル <i>Shell</i>	貝 <small>カイ</small>	ジル <i>Gill</i>	鰓 <small>イサナ</small>
クエール フィス <i>Whale fish</i>	鯨鬚 <small>クエール</small>	マウ <i>Maw</i>	魚肚 <small>イサナハ</small>

ビーンカルド <i>Beancard</i>	猪油 <small>イソラ</small>
サルツ <i>Salt</i>	塩 <small>シホ</small>
ワイネガル <i>Vinegar</i>	酢 <small>スウ</small>
ピッケル <i>Pickle</i>	醬 <small>シユウ</small>
ハルク <i>Park</i>	豆腐 <small>トウフ</small>
バルリー ミール <i>Barley meal</i>	麦粉 <small>マキコ</small>
ミール オフ ビーンズ <i>Meal of beans</i>	豆粉 <small>マメコ</small>
サガル <i>Sugar</i>	砂糖 <small>サトウ</small>
サガル カンシー <i>Sugar candy</i>	乳糖 <small>イロコ</small>

二
千
九

子
同
堂
載

シー フィス <i>Sea fishes</i>	鹹魚 <small>シホイサナ</small>	シー ノイド <i>Sea maid</i>	人魚 <small>ニギヨ</small>
リバア フィス <i>River fishes</i>	河魚 <small>カウイサナ</small>	シー ホールス <i>Sea horse</i>	海馬 <small>ウマシマ</small>
ストルク フィル <i>Stork fish</i>	口干魚 <small>カシイサナ</small>	シードク <i>Sea dog</i>	鯨屬 <small>クエール</small>
ソールト フィス <i>Sword fish</i>	劍魚 <small>ヤスリサナ</small>	フィス ホン <i>Fish bone</i>	魚骨 <small>イサナハ</small>

ホワイト サガル <i>White sugar</i>	白砂糖 <small>シロコ</small>
ブロウん サガル <i>Brown sugar</i>	紫糖 <small>ムラサキ</small>
スウイート ミード <i>Sweet mead</i>	糖菓 <small>ドウガ</small>
ケーキ <i>Cake</i>	餅 <small>モチ</small>
イースル <i>Yeast</i>	甘醴 <small>カンリ</small>
チー <i>Tea</i>	茶 <small>チ</small>
ブリング ジ チー <i>Bring the tea</i>	茶ヲモツイ 茶ヲ持ニテ
ベルバル サム チー エンド <i>Prepare some tea and bring it</i>	茶ヲカシ イ オナヤラ ニキナサレ

和
英
通
言

三

女
問
堂
載

ボーン Bone	魚骨 ウラホネ	類 蟲 昆	
アイロンクラス P. singlass	鰾膠 ニベ	ウオム Worm	蟲 ムシ
スカルス Scales	鱗 ウロコ	ヅラゴン Dragon	龍 リウ
ヒンス Fins	鱗 ヒレ	スネーク Snake	蛇 ヘビ

ポール アウト サム チー Pour out some tea	茶 チー	茶 チー	茶 チー
エント ビリンガ イ and bring it	オチヤ オチヤ	オチヤ オチヤ	オチヤ オチヤ
ポール アウト ジー チー Pour out the tea	茶 チー	茶 チー	茶 チー
チー ゲザルド ビホール Tea gathered before the	梅 ウメ	雨 アメ	前 マエ
レイニー シーソン rainy season	茶 チー	茶 チー	茶 チー
イ イス ヘルー ストロンガ It is very strong	大 オホ	コ コ	茶 チー
チー tea	茶 チー	茶 チー	茶 チー
ポール エ リトル ウラトル イン Pour a little water in	茶 チー	水 ミヅ	茶 チー
ビ チー エント ビリンガ イ the tea and bring it	オチヤ オチヤ	オチヤ オチヤ	オチヤ オチヤ

リザルド Lizard	蜥蜴 カサガシ	ミッド Midge deal	蚊 カ
エッデル adder	蝮蛇 マムシ	フリー Flea	蚤 シラミ
フライ Fly	蠅 ハエ	ロース Grouse	蟲 シラミ
アント Ant	蟻 アリ	ビー Bee	蜂 ハチ

ギブン ジー ギースト サム Given the guest some	茶 チー	茶 チー	茶 チー
茶 tea	茶 チー	茶 チー	茶 チー
ヘブ テーグン エグーデール Have taken a good deal	茶 チー	茶 チー	茶 チー
茶 of tea	茶 チー	茶 チー	茶 チー
インバイト オル ヲル Invite or urge him	茶 チー	茶 チー	茶 チー
茶 to take tea	茶 チー	茶 チー	茶 チー
プリース ギブ ミー エ コップ Please give me a cup	茶 チー	茶 チー	茶 チー
茶 of tea	茶 チー	茶 チー	茶 チー
チー ハス ビリンガ コールド The tea has become cold	茶 チー	茶 チー	茶 チー

口英通語

シルク ウォーム Silkworm	蚕 <small>カビコ</small>	ホニー ビー Honey bee	蜜蜂 <small>ミツバチ</small>
チャプル Chaple	蝶 <small>テフ</small>	ミルリッ アデス Millipedes	蜈蚣 <small>ムカデ</small>
グラス ホッペル Grasshopper	草齧 <small>イナゴ</small>	カトル フルラール Caterpillar	蠶 <small>ケムシ</small>
ローキスト Locust	多刺 <small>キリクダス</small>	ブライズ Brize	蠶 <small>ムシ</small>

テーク サム モール チー Take some more tea	茶 <small>チー</small>	茶 <small>チー</small>	茶 <small>チー</small>
オールド チー Old tea	茶 <small>チー</small>	茶 <small>チー</small>	茶 <small>チー</small>
ニュー チー New tea	茶 <small>チー</small>	茶 <small>チー</small>	茶 <small>チー</small>
イリス チー ジャスト ノーテ It is tea just made	茶 <small>チー</small>	茶 <small>チー</small>	茶 <small>チー</small>
アイ ライキ ワイン I like wine	酒 <small>ワイ</small>	酒 <small>ワイ</small>	酒 <small>ワイ</small>
アイ ヴー トット I do not drink wine	酒 <small>ワイ</small>	酒 <small>ワイ</small>	酒 <small>ワイ</small>
ノット イン ジ バビット オフ テー Not in the habit of taking wine	酒 <small>ワイ</small>	酒 <small>ワイ</small>	酒 <small>ワイ</small>

好問整載

フロク Frog	蟾 <small>カヘル</small>	カン デリ ツス Cantharides	荒菁 <small>ハンノウ</small>
ト ド Toad	蟾 <small>ヒキガヘ</small>	カテル ポルラール Caterpillar	蝨 <small>アホムシ</small>
スナール Snail	蝸牛 <small>カタウツカ</small>	チスリップ Cheslip	鼠婦 <small>セキタムシ</small>
エルツ ウラム Earthworm	蚯蚓 <small>ヒズ</small>	バット Bat	蝙蝠 <small>カフモリ</small>

ブリード Bread	麵包 <small>パン</small>		
カット ジ ブリート Cut the bread	麵包 <small>パン</small>		
カット イト ジン Cut it thin	薄 <small>パン</small>		
プット イトラン ジ テカル Put it on the table	台 <small>パン</small>		
ブリング サムシング ツー イト Bring something to eat	持 <small>パン</small>		
イト イス グード イーテング It is good eating	ヨキ <small>パン</small>		
テーク サム オフ イト Take some of it	タ <small>パン</small>		
アイ ヘブ イーテン I have eaten	タ <small>パン</small>		
ドット ウェント ツー イト Do not want to eat	タ <small>パン</small>		

和英通語

女問堂

スコルピオン Scorpion	全蝎 ゼンカク	類水樹	
リーチ Leech	水蛭 スイセキ	ツリー Tree	樹 ジュ
スピイダル Spider	蜘蛛 クモ	ウッド Wood	木 キ
スネークキインド Snakekind	蛇類 ヘビ	ファイトツリー Fir tree	松 マツ

ウヰル テーキ サンム アフトル
Will take some after
エ リトル
a little
クニノトニト
ヤニヤクタイ
カ

ノット エフル ツー カット ナル
Not able to cut all
ジス
this,
コノホトニシテ
コノ箱ニタシ
ノマセヌ

イス ブリツキノアット リー チ
Is breakfast ready
早食ニシタカ

ブリンガ サンム レンダ リト
Bring some thing (lit.
リッシン ツー イート
rice) to eat
コノモノヲ持テキ
トクニシテ

ヘブ ユー プリパルド
Have you prepared (so-
ムチンダ ツー イート
mething to eat
カカ

プラムスツリー Plumtree	梅 ウメ	チリースツリー Cherriestree	櫻 サクラ
ピーチースツリー Peachestree	桃 モモ	ポムグラナット Pomegranate	榴 ザクロ
エプリアコット Apricot	杏 アンズ	ピール Pear	梨 ナシ
デッキ Date	棗 ナツメ	ケーストナット Chestnut	栗 クリ

フランド オフ タバコ
Fond of tabacco
煙草ヲ好ム
タバコヲ好ム

エフル ツー スモーク
Able to smoke
煙草ヲ吸フ能ハス
タバコヲ吸フ能ハス

ノット エフル ツー スモーク
Not able to smoke
煙草ヲ吸フ能ハス
タバコヲ吸フ能ハス

フランド オフ ミート
Fond of meat
肉ヲ好ム
ニクヲ好ム

アイ エム ノット フランド オフ ビーフ
I am not fond of beef
私牛ヲ好ム
私牛ヲ好ム

ツュー ユー ライキ ホルク
Do you like pork
アタクニ好ム
アタクニ好ム

ジ ホルスパー ベリー リーンエト フルセント
The fowls are very lean at present
鳥ハ今ニハ
ヤセニナル

トマント イート フィス
Don't eat fish
魚ヲ食フ
魚類ヲ食フ

アイ エム ホンガリー
I am hungry
腹ヲ空ク
私ニハ腹ヲ空ク

和英通語

マルベリー Mulberries	桑 クサ	ウィロウツリー Willow tree	楊 ヤナギ
カムフォートリー Camphortree	樟 クサキ	オークツリー Oak tree	櫟 クサキ
サンデルツリー Sandel tree	松 クサキ	ビルチツリー Birch tree	樺 カバ
ハシルナツツリー Hazel nut tree	榛 クサキ	グラープ Grape	葡萄 ブドウ

ウキル イト イト ホエー イト イズ コールド I'll eat it when it is cold	食ハ クサキ コト コト コト
アイ エム ヴー ソルスチー I am very thirsty	飲ム コト コト コト
アー ユー ノット ホンアリー Are you not hungry?	食ハ コト コト コト
テーキ プレゼンター オフ イス Take plenty of it	食ハ コト コト コト
ウキル ツローブル ユー ホール Will trouble you for a little (mor)	食ハ コト コト コト
アイ エム テーキング ディナー I am taking dinner	食ハ コト コト コト
ウキル ユー テーキ タフイン ウキス アズワーデー Will you take tiffin with us to-day?	食ハ コト コト コト
イト ハズ エ フラボル It has a flavor	味 コト コト コト

好聞堂藏

リーモン Lemon	橙 ダイダイ	ステム Stem	幹 キ
ポプラツリー Poplar tree	白楊 ハクヤナギ	ブランチ Branch	枝 エダ
デート ツリー Date tree	鉄蕉 テツツ	リーフ Leaf	葉 ハ
バムプー Bamboo	竹 タケ	ブローム Bloom	花 ハナ

ハカ フラテン ツーユー イト How often do you eat?	食ハ コト コト コト
ジ フラボル イス グード The flavor is good	味 コト コト コト
イト イス ベリー ナイス It is very nice	味 コト コト コト
アイ アム シッキ フォ フィス I am sick of fish	食ハ コト コト コト
イト イス オンリー ツー ビー イーテン It is only to be eaten	食ハ コト コト コト
ヒー シックス モー オフ イー He thinks more of eat ing than of anything else	食ハ コト コト コト
ビリンジ ミー サンム シンダ Bring me something to eat	食ハ コト コト コト

和英通語

好聞堂藏

和英通語

フルーツ Fruit	果實	類 穀 草	
ストーン Stone	核	ヘルブ Herb	草
ロート Root	根	ライス Rice	米
スプロウト Sprout	蘗	バルリー Barley	麥

五第篇學文書讀

リーディング エンド ライティング Reading and writing	ヨシカキ
ジリジント Diligent	勤
レージー Lazy	惰
アイ アム リーニング I am learning	學
ヘブ リーラント イト Have learned it	ナラシタ
リード エ ブック Read a book	書
ユー アー アイズル You are idle	怠
アイ アム リーニング I am reading	ホシヨム

三

三
三
三

ノージ Naise	粟	ジンケル Ginger	薑
スピネージ Spinage	菜	ウォーターペッパー Water pepper	蓼
プレーテイン Plantain	菜	スポーンワート Spoonwort	菜
コルツ フート Colds foot	冬	パルマケリスタ Palmachrist	蔞

ヘブ フールリー リーラント イト Have fully learned it	ナラシタ
リーニング ツー Learning to	シタ
リーニング ツー ライト ファイン Learning to write fine	文
エッセー essays	スル
エッセル ツー ライト ファイン Able to write fine	ヨク文
エッセー essays	マスル
コルリクシング ジ エッセー Correcting the essays	文
ライティング オル メーキング Writing or making	詩
ポエトリー poetry	詩

和英通語

三

三
三
三

バナナツリー Banana tree	芭蕉 バナナ	ウオトル ナット Water nut	菱 ヒシ
マルロウズ Hallows	桔梗 キキョウ	エイド Seed	罌粟 ケレン
ツストル Thistle	薊 アザミ	ヲニフニス Onions	葱 ネギ
ローズ Rose	薔薇 バラ	マクラルト Mugwort	艾 ヨモギ

エブルツーメーキ Able to make good poetry	ダート ポイトリー	ヨク詩ヲシク ヨク詩ヲシク
テーチエル エンド スクラール Teacher and scholar		師匠ト門人 シニシトモンジン
ヒー テーチエルス ウェル He teaches well		トレヨクオシ シニシニオシ
ウキル ポイント アウト ソー オル Will point out to or instruat you		シナタニオシ シナタニオシ タシマセ
ヒー イス ノット エブル ツー テーチ He is not able to teach		シニシニガナシ シニシニガナシ
ヒー ダス ノット テーチ ミー He does not teach me		シニシニガナシ シニシニガナシ
フールリー イニストラクテッド Fully instructed in		教ラニニコシタ オシエラニニコシタ シニタ

パルスリー Parsley	芥菜 カイサイ	ウオトル メロン Water melon	西瓜 スイカ
サルド Saled	蒿苳 カウサ	エルロウパムフキン Yellow pumpkin	南瓜 カボチャ
ラジス Radish	菜菔 ダイコン	パンフキン Pumpkin	冬瓜 カモウリ
トワルニツプス Turnips	蕪菁 カブラ	コキユムブル Cucumber	胡瓜 キウリ

ハイリー ト リーリンド Highly learned		學文ガタカ 學文ガタカ
ノット ツー ビー コムハアルド ツー you Not to be compared to you		オムニシ アムニシ セ
ノット ツー ビー コムハアルド ツー ヒム Not to be compared to him		オムニシ アムニシ セ
ヒー イス ジ ファルスト スクラール He is the first scholar in the country		天下第一學者 天下第一學者 ゴゴリマス
ノット エト ヴーリンド イ Not yet learned it		オムニシ オムニシ セ
キブ ジ エキス プレチジョン Give the explanation of it		コバニナシ オムニシ セ

和英通語

ビーンズ Beans	豆 マメ	インシフォームビーンズ Linsiformbeans	刀豆 ナクダマ
グリーンピース Greenpease	緑豆 アヲマメ	ピース Peas	豌豆 トウモロコシ
ソイビーンズ Soybeans	白豆 シロマメ	ビーシ Bean	蠶豆 ソラマメ
レッドビーンズ Redbeans	紅豆 アカマメ	ブワック ホウキート Buckwheat	三稜麥 ソウリン

ユー ヴーノット アッヘリーユールセルフ
You do not apply yourself ハムニ 稽古
 ツースタデー セアアオル ユー メキ
to study, therefore you make 後日 師面
 オン フログリス ヒーアートル ドン
on progress hereafter don't 教 習 加 入
 ト ビー オフアエシテッド ウキス エール
t be offended with your トイノイカニ
 テキエル セーイング ヒーテチエル ダデリー
teacher saying, 教師 父 曰
 teacher saying, 教師 父 曰
 teacher saying, 教師 父 曰

モード オフ リニジンク ジ キアインス
Mode of reading the chinese 漢文、ヨル
 ライテン ヲクエジ
written language

ヒス、チーム ヘズ ビコム
His name has become アノノ名ヲア
 ゲタ
 ファモアス
famous 得ノ人、名譽ヲ

子問堂藏

和英通語

タロー Taro	芋頭 イモ	フラグレント ベシル Fragrant basil	紫蘇 シロソウ
トマツム Tomatum	番茄 ナスビ	ヒムフ Yoenp	蒜 アサ
ケルロツト Carrot	蘿蔔 ニンジン	タバコ Tabacco	煙草 タバコ
ポテートス Patatoes	洋薯 サツマイモ	ピンク Pink	瞿麥 ナデシコ

ツー ノット リード エン フランス
Do not lead an unse- 精放 出ニ 稽古
 ールド リーフ バット エプリー
Hlead life, but apply ヨメ
 ユールセルフ ツー スタデー
yourself to study ハムニ 稽古

ジ ドクツリーント イス ノット
The doctrint is not 道理 通シマ
 ヲンデル ストード ホルハアス
understood perhaps, セ又 恐ハ 人ガ 業
 ビコース ノン ウキル ノット
because men will not 知 不 タルニ ス
 ヲンデル スタン
understand,

ケンツト ケツ タイム ツーリ
Cannot (get time to re- 半 枚 書キ
 ード エベン エ シングル ページ
-ad even a single page シマノ 書物モ
 ヲマセヌ

和英通語

和英通語

スツラウ ビルリス <i>Strawberries</i>	子覆盆 盆	類 飭 服	
ガリカ <i>Garlic</i>	大蒜	Clothes	衣服
リリー <i>Lily</i>	百合	Changeable satin	閃緞
レッドキャベジ <i>Red cabbage</i>	紫菜	Crimson satin	緋緞

His conversation is good
ヒス コンバールサレユン イス グ
此ノ談話ハ
トクシクニヨクナリ
トス

Have long heard of your name
ハブ コンガ ヒールド ヲフ ユ
久ク名ヲキイテ
イタ
ロサノヨクニ
キキニ

Hereafter I shall constantly seek your instructions
ヒールテル アイ シヤル コン
今ヨリニテ
ウタマヘ
スタントリー
シーク ユール
以後ニテ
オノノミ
イニストラクシヨンス
ス

The literati of the present day
ジ リテルキ ヲフ ジ
當世ノ
セント
デー
當時ノ學者

サテン <i>Satin</i>	緞	コロース <i>Cloth</i>	大呢
クランプ <i>Crape</i>	縐紗	ベルベット <i>Velvet</i>	剪絨
デ マスグ <i>Damask</i>	綾	サリセント <i>Sareenet</i>	改機
カウズ <i>Causer</i>	紗	フコルナス <i>Furnace</i>	茶字

Read the first sentence
リード シ ファイルスト セン
第一ノ句ヲ
テニス
トナシ

Have you remembered?
ハブ ユー リメンブ
オホエタカ
オホエナカ
ルド
タカ
ナド?

Does not explain
ダース ノット エクスプレイン
トケヌ
トケナヌ

Does not explain it
ダース ノット アクスプレイン イト
トケナヌ
トケナヌ

You explained it well
ハス エクスプレイント イト ウエル
ヨクナリ
ヨクナリ

Allow me to offer an
エルロウ ミー ツー オフフェン オン
オノノミ
ク

explanation.
エクスプレイン
私ニテ
シマス

和英通語

和英通語

和英通語

和英通語

カアリコ Calico	洋布 カキキ	コロオーツ Cloak	外套 オウキ
フレス Flase	麻布 マキ	コート Coat	褂 ウキ
チンツ Chintz	花布 ササ	ガシレンセーシルト Guernseyshirt	貼裡 シタキ
リンチン Linen	綿服 モンキ	シルト Shirt	襯衣 シヤン

ヘブ Have not remembe- ルド red	ハット レメンブ	ハカク ハカク
ディフフィカルト Difficult to remem- バー ber	ツー レメン	ハカク ハカク
ハブ Have remembered	レメン アルド	ハカク ハカク
スタイル Still remembers	レメン アルス	ハカク ハカク
ユール your memory is グード good	メモリー イ ↑	ハカク ハカク
ヘブ Have not forgotten	ハット フォル ユット	ハカク ハカク

ナイト Nightgown	被 キ	レイン コロオーツ Raincloak	蓑衣 カッパ
バンド Band	帯 オビ	ストック Stock	風領 エリマキ
ストラフ Strap	紐 ヒモ	エプロン Apron	帷裙 イハケ
ドローズ Drawers	褌 フンド	ソックス Socks	襪頭 タビ

アイ アム ルッキング at a ブックス book on (reading)	エト エ	観物 ウツク シヨ ヒシ ア ス
イット イズ エクス プライン エブル able	エブル	トカ トカ
ハット エブル ツー エクス プライン イト Not able to explain it	イト	トキ トキ
ヘブ Have understood	フン デル スト ード	トカ トカ
フー ハット フン デル スト ード Do not understood	フン デル スト ード	トカ トカ
ヘブ Have forgotten	ホル ゴット	トカ トカ
ドント forget	ホル ゲット	トカ トカ
ヒュー プリーズ ユー Yes praises you	ユー	トカ トカ

口
英
通
語

カータルス Carters	脚 嗑 脚嗑	ウエストコート Waist-coat	短 衣 短衣
ブリーチス Breeches	袴 モ ヒキ	スリーブ Sleeve	袖 ソ デ
ハット Hat	帽 ミ カ	イムブroiders Embroiders	額 繡 額繡
ストックソックス Stockings	小 襪 大	ウーレン Woolen	毛 布 毛布

イン ジ カピタル セーア In the capital there	京都ニ 書出 大イ
イス エ ラーダ ナムブル is a large number	都ニ 書出 大イ
オフ スタデント of students	ス
リーリン ツーアクト ウキス Learn to act with	大イ イコトヲ
フィデリター fidelity	大イ イコトヲ
リード エンド シー Read and see	大イ イコトヲ
ヒース ウェル エクエインテット He is well acquainted	大イ イコトヲ
アストロノミー エンド ジョクラ astronomy and geogr	大イ イコトヲ
ヒー aphy	大イ イコトヲ

子
問
答

シューズ Shoes	履 ウ ガ	ウキ Wig	髪 カ ツ
ブーツ Boots	長 履 ウ ガ	ボタン Button	釦 ボ タ
ボンネット Bonnet	女 帽 メ カ	レース Lace	笹 鉤 サ エ
レインハット Rainhat	雨 帽 アメ ボ	コットンツリード Cotton thread	結 貝 モ

クアンツ リード Cannot read	書 物 ヨ ミ ナ ク
ボンド トラ フウックス Fond of books	書 物 ヲ イ フ
アイ ヘブ フェニッシュド リー I have finished rea- ding	ヨ ミ マ タ タ
ヘブ ノット シーン イト Have not seen it	大イ イコトヲ
ジリ ジントリー リーディング Diligently reading	大イ イコトヲ
リード オン Read on	大イ イコトヲ
ヘブ イス イト リード オル Have it read or wh- at is the reading of it	大イ イコトヲ

永
英
通
言

四
十

女
問
答

類金諸	銅	銅	銅
Gold	黄金	鐵	鐵
Platinum	白金	鉛	鉛
Silver	銀	黄銅	黄銅

Read in the former part of the book
 Read quietly or to yourself
 sell
 He is so stupid he will never learn any thing
 I would thank you to explain it

Tin	錫	Leaf gold	金箔
Zinc	亞鉛	Leaf silver	銀箔
Bronze	青銅	Mineral	鑛
Steel	鋼鐵	Binder	鐵粉

六第篇字文記書

Letter	文字
Writing	手習
Writing book	手習草紙
Write	書
Copy	抄
Interpret	譯
The Japanese runner	平假名
Hand	

口英通語

クイック シルバ Quick silver	水銀 Silver	類石玉	
チン Tin	鐵葉 Iron	イエデ Ivory	玉 Jade
ギルジンク Gilding	鍍金 Gilding	コーアル Coral	珊瑚 Coral
ピウトル Pewter	錫蠟 Pewter	クリスタル Crystal	水晶 Crystal

ジ ジヤパニス スクエアル
The Japanese square
チャラクトル
character
片假名

ジ チヤイニス バチレン
The Chinese patterned
オル スクエアル チャラクトル
or square character
真文字

ジ コムモン ビスチス
The common business
バンド チャイ
hand (chi.)
行書

ジ チアイニス ランニンク
The Chinese running
ハント
hand
草書

ジ セール チャラクトル
The seal character
篆書

口

再問堂藏

ビールン Pearl	眞珠 Pearl	リネエホンド Diamond	石金剛 Diamond
エゲート Agate	瑪瑙 Agate	グラス Glass	玻璃 Glass
エムブル Amber	琥珀 Amber	カルボニクル Carbuncle	珠夜光 Carbuncle
ロード ストオン Load stone	磁石 Load stone	マルブル Marble	大理石 Marble

ホルアス エント ナランズ
Verbs and nouns
實字

パーチシルス
Particles
虚字

エ ボルブ
A verb
イカテヨム
活字

エ ナラン
A noun
死字

ジ チアイニス ライテン フル
The Chinese written
ブクク ランゲエダ
book language
カラモシ
イナモシ

ホット イス ジ サラウンド フ
What is the sound of
ジ チャラクテル
the character?
字ノ音ナニ
字ノ音ナニ
イゴキニス

エ ストロク ツー リトル
A stroke too little
イクニナニ

口英通語

口

再問堂藏

和
英
通
語

類	室	房	イニエルルーム Annexroom	居室 ノ マ
ハウス House	家 イ エ		ゲストルーム Guestroom	賓室 ガ レ キ
ルーム Room	室 レ シ		ベッドルーム Bedroom	閨房 子 ヤ
ストーリー Story	樓 ニ ア カ		キッチン Kitchen	庖厨 ド ロ

エ スツ オク ワー マック
A stroke too much
イク 筆多ト

ハウ ノー スツ オク
How many strokes
ハ イト
has it?
ナニ 筆アルカ
ナニ 筆イナカ

ジ アイニス ブック スチール
The chinese book style
ロンド ジ ジャパンズ ブック
and the Japanese book
スタイル ベリー ツツクエレント
style very different
漢文 和文
漢文 和文

ホワット チャラクトル イ
What character is
this?
コト 何ノ字カ
コト 何ノ字ニ
コトニカ

アイ アム ライティング
I am writing
イカニカ
イカニカ

四
二

好
問
答

和
英
通
語

リブラリー Library	書屋 レ ヨ サ イ	ラチック Lattice	格子 コ ウ シ
ストール ホム Storehouse	藏 ク ラ	フロール Floor	床 ユ カ
ローフ Roof	屋根 ヤ チ	スターブル Stable	厩 ウ マ
ウインドウ Window	窓 マ ド	ハウスヲフヲフイス House of office	書 カ キ

ゲット ミー オン インキ ストン
Get me on ink stone
石 墨 硯
石 墨 硯

メーキ サム インキ モル
Make some ink more
ザヤツ
Japan
墨 多
墨 多

ジ インキ イス ジン
The ink is thin
墨 薄
墨 薄

ジ インキ イス ジック
The ink is thick
墨 厚
墨 厚

ビリンク エペン
Bring a pen
筆 持
筆 持

ヒー ライトス ウエル
You writes well
ヨク 字 書
ヨク 字 書

ゾー エー ウ#ス ワー ライト
Do you wish to write
イト
it?
書 タカ
書 タカ

四
三

好
問
答

ストーレス <i>Stores</i>	措梯 <i>Stairs</i>	ウラール <i>Wall</i>	牆壁 <i>Wall</i>
チンニー <i>Chimney</i>	烟突 <i>Chimney</i>	サス ウキンドウ <i>Sash window</i>	亮隔 <i>Sash window</i>
ドール <i>Door</i>	戸 <i>Door</i>	ゲート <i>Gate</i>	門 <i>Gate</i>
スチル <i>Stille</i>	柱 <i>Post</i>	ホルト <i>Bolt</i>	門 <i>Bolt</i>

アイ ヴー ノット ウキス ユー ツー
I do not wish you to 書く
 ライト イト 書く
write it,

シ ライテング イス コルリ
The writing is com- 書く
 クテッド
pleted

アイ ヘブ ライテン イト 書く
I have written it

アイ ウキス ツー ライト ナウ 今書く
I wish to write now

ライテング イト ホール ユー
Writing it for you

ランデル ホワット リージカル
Under what radical 何
 イス イト
is it? 何

パイプ <i>Pipe</i>	煙筒 <i>Pipe</i>	ケース <i>Case</i>	匣 <i>Case</i>
チエフイング ジース <i>Chafing dish</i>	火盆 <i>Chafing dish</i>	ピロウ <i>Pillow</i>	枕 <i>Pillow</i>
タバコ ボックス <i>Tobacco box</i>	煙盆 <i>Tobacco box</i>	ベンチ <i>Bench</i>	椅 <i>Bench</i>
ファン <i>Fan</i>	扇 <i>Fan</i>	スクリーン <i>Screen</i>	屏風 <i>Screen</i>

ヒー ライトス ウェル
He writes well 書く
 ムク
 ムク

ノット エブル ツー ライト
Not able to write 書く
 書
 書

アイ アム ライテング エ
I am writing a 書く
 レットル
letter 書
 書

イト イス ビユタフルリー ラ
It is beautifully wr- 書く
 イテン
itten 書
 書

ヘブ ライテン イト 書く
have written it

ライト イト エド ギブ 書く
Write it and give 書
 イト ツー ミー
it to me 書
 書

口
英
通
語

ティー コップ Tea cup	茶 杯 チャウペン	プレート Plate	鉢 ハチ
ティー シル Saucer	茶 碟 チャダイ	ディッパル Dipper	殼 シヤク
ティー トリー Teatray	茶 盤 チャパン	ディッシュ Dish	皿 サラ
トリー Tray	托 盤 トクパン	パン Pan	鍋 ナベ

七第篇話雜語言

The Japanese	日本語 ニッポンゴ
Say	語 ゴ
False	假 カ
Speak	講 カウ
I am learning the language	語ヲ習フ ゴヲナラフ ラングエシ アスル
I have only learned a little of the language	語ヲ少し ナラシメタ ラングエシ カニ シ

四
十
四

子
問
堂
藏

ボックス Box	櫃 ヒツ	ポストペーパー Postpaper	書 東 シヨウカ
タッブ Tub	桶 ツケ	エルマテツリ Almanack	曆 コゴ
ホックケット Bucket	吊 桶 ツルベ	ペイント Paint	畫 グワ
コックシグ ボード Calkingboard	砧 板 イシイタ	プリント Print	額 ガク

The language is different cult to learn	ラングエシ イフ シフ 語ハコト クルト ツー リーリン コトハ ナラズ
Do not understand the language	ツー ツット アンデル スタント シ 指 カ コト カ マ アセ
He understands it well	ヒー アンデル スタント イト ア カ カ ア カ カ カ
Will learn it, it by degrees	ウ シル リーリン イト イト バイ ダ ダ ダ カ カ
able to speak it	エ ブル ツース スピー キ イト コ カ カ カ

和
英
通
語

四
十
五

女
問
堂
藏

ルーキング グラス Looking glasses	鏡	ランテルン Lantern	提燈
カムブ Candle	燭	カンデル Candle	燭
ラゾル Razor	剃刀	カンデル スティック Candle stick	燭臺
イール ビック Ear pick	耳挖	スタッフ Staff	杖

ハット エグル ツー スピーク シ
Not able to speak the
language

ヒー スピークス ブーシシグリー
He speaks boastingly

ラングエジ イブリー ホワイア
Language every where
understand

シ ラングエジ ヲフ シ カ
The language of the ca-
pital

シ コムモン スポークン ラ
The common spoken la-
nguage of a place

ヘルメット Helmet	鍬	ボウ Bow	弓
アルモール Armour	甲	キューレス Cuirass	箭
レンス Lance	槍	フラグ Flag	旗
ツールド Sword	劍	ガン Gun	銃

エ ハイ オフ ポリト ホルス
A high on polite form
of expression

エ レウエル ホル オフ エクス
A lower form of ex-
pression

シ ロウエスト ホルム オフ
The lowest form of
expression

シ ラングエジ イズ セキ
The language is gene-
ral (or universally)
understood

口
英
通
語

フライデル Bridle	韁 <small>クマシ</small>	フルート Flute	笛 <small>フエ</small>
ウィップ Whip	鞭 <small>ムチ</small>	フラム フト Trumpet	喇叭 <small>フエ</small>
サドル Saddle	鞍 <small>ウマ</small>	ドラム Drum	鼓 <small>ウタ</small>
ビット Bit	轡 <small>ウマ</small>	クロック Clock	鐘 <small>カネ</small>

The language is not ジ ラング エシ general イ ス ノット
ゼ子ラール 識言
ゼ子ラール 識言

able to speak the chin エガル ツー スピーキ ese language ジ 471 カラ
ニス ラング エシ 言
言 言

Lexicons in Japanese & リ シコンス イン ジヤハシニス English are most need イナグリシ ed by foreigners in lea アー モスト ニーデ ning the Japanese イド バイ ホリイダチルス language ニシガ
外 國 人 本 語 英 語 用 語
言 言 言 言

口
英
通
語

子
問
堂
藏

Ship	船 <small>フネ</small>	ラットル Rudder	舵 <small>カシ</small>
Sail	帆 <small>ホ</small>	アンコル Anchor	碇 <small>イカリ</small>
Team	櫓 <small>カイ</small>	ワゴン Waggon	車 <small>クルマ</small>
Mast	檣 <small>ホシ</small>	ネット Net	網 <small>アミ</small>

Have you understood ヘブ ユー ランストワード me or not? シムンノタタ
シ ラン ノット 識言

What is it you have ホワット イス イト エー to speak about? ヘブ
ツー スピーキ エバウト ナシノタタ
ルカ 何ノタタ
ゴギニアタ

Please mention it プリーズ メンション イト

An important remark エン イム ボル タント レマルク

A false assertion エ フルス アッセルティン

It is not false イト イス ノット フルス

A just or true remark エ ジャスト オレ ヴル レマルク

口
英
通
語

口
英
通
語

子
問
堂
藏

スケール Scale	秤 ヘビ	ノコギリ Saw	鋸 ノコギリ
ウェイト Weight	法馬 フマ	プレーン Plane	臥準 カニ
メジャー Measure	R 尺	ドリル Drill	錐 キリ
バイトル Biter	齧金 ノミ	ノコギリ Saw	釘 キリ

テール ミー エバウト シンク Tell me about iting	コノ事ノ事 コノ事ノ事
スピーキ ロードル Speak louder	キコトク 高ク
スピーキ イン ローエル ツン Speak in a lower tone	コノ事ノ事 コノ事ノ事
セイ イト セイ イト Say it say it	言ハト オシヤ
ホワット ユー セー イスソー What you say is so	何トコトハ 何トコトハ
ノット グード ツー スピーキ オフ イト Not good to speak of it	イロク イロク
メンション オブ ホール Mention the whole of it	トトク トトク
ホワット リッド ユー セー What did you say?	何トコトハ トトク

ハンメル Hammer	木推 カキ	スベード Spade	鏟 カキ
ソウ Saw	鋸 カキ	シッサール Scissor	鉸 カキ
ペール オフ ピニールス Pair of pincers	千鈞 カキ	チゲル Needle	鍼 カキ
ファイル File	鏝 カキ	ウエット ストン Whet stone	礪 カキ

スピーキ シスタンストリー オル Speak distinctly on	明言ニ アキコトハ
インテリキガリー intelligibly	アキコトハ
イス スピーキング ツー ユー Be speaking to you	コトヲ アタリニ
スピーキ ツー オル テール Speak to, or tell	アタリニ アタリニ
ヒム him	アタリニ
ハブ ノット エト スポークン Have not yet spoken	アタリニ アタリニ
オフ イト of it	アタリニ
ハブ ファイニッシュト スピー Have finished spea- king	アタリニ アタリニ

フン子ル Funnel	漏斗 シヤウコ	ワック Grock	鎖 シヤウ
スポン Spoon	食ヒ サシ	キー Key	鑰匙 カギ
トンダズ Tongs	火筋 ヒバシ	シキル Sickle	鎌 カマ
ブroom Broom	帚 ハウキ	子デール Needle	針 ハリ

スピーキ Speak	イト it	オウト out	ヲル or	ナル tell	イロイロ イロイロ
グース Does not	ハット mention	マニレ it	イロイロ イロイロ		
イト It is	イット not	ツル true	イロイロ イロイロ		
イト It is	ソ so,	オル or	イト is	イト it	イロイロ イロイロ
ハット not	ソ so?				イロイロ イロイロ
ブ Have	スピーキ spoken	オ of	イト it	イロイロ イロイロ	
イト Is	イト it	ソ so?	イロイロ イロイロ		
スピーキ Speak	エバウト about	ツス this	イロイロ イロイロ		

サイフ Sieve	篩 シベ	カッス Cash	錢 ゼン
ウインノウ Winnow	箕 シ	ツラブ Top	獨樂 コト
チレスコフ Telescope	鏡 シヤウ	マスケ Mask	假面 メシ
エペル A pair of spectacles	眼鏡 シヤウ	ホフマ Puppet	偶人 ニシヤウ
リット Did not	ハット open	ヒス his	マ mouth
ホフット What	ア are	ユー you	セ say
ホフット What	ユー you	セ say	イ is
ホフット What	ユー you	セ say	イ is
スピーキ Speak	エバウト about	ツス this	ツル truth

子問堂藏

和英通言

口
英
通
語

バッキング タブ Baking tub	盥 シヤ	ケットル Kettle	藥 罐 ヤクカン
チェンブルポット Chamberpot	尿 瓶 シベン	ボトル Bottle	壺 子 ヒヤコ
ポルセーレン Porcelain	磁 器 セトキ	ストーン ミル Stone mill	磨 石 イシウス
エルツェン ウェル Earthenware	陶 器 ツチヤキ	スパード Spade	耒 耜 スキクワ

ドント ユー テール エ フェル
Don't you tell a fal
ス ショド
shood

ウシフイナ
嘘言ヌメナ
ナナナ

シンク エンド シー ヨア アス
sing and see (or as
ヒール ユー シンク
hear you sing)

タナナナ
タナナナ

イト イス エ シルリー ストリー
It is a silly story
フォルエン アイズル レホルト
or an idle report

ナナナナ
ナナナナ

イト イス セルテインリー ラグ
It is certainly laugh
ハブル
hable

ナナナナ
ナナナナ
ナナナナ

子
問
堂
裁

ウード Wood	薪 シヤク	類 商 工	
チャルコール Charcoal	炭 ス	ブック セールル Book seller	書 肆 オシヤ
マッチス Matches	火 引 光 ヒキヒ	ツラッ Draker	絹 商 コフクヤ
エキスタンク ゴイレル Extinguisher	火 消 壺 ヒヤコ	リンチンツラッ Linendraper	布 商 フナヤ

八 第 篇 氣 天 日 風

スカイ
Sky

空
カラ

クリアン ウェザル
Clear weather

晴
ハレ

クラウド
Cloudy

曇
クモリ

ウエザル
Weather

長
閑
チガハシ

ロング デー
Long day

日
長
チガハシ

ト デー
Short day

日
短
チガハシ

セール イス ウー ウィント
There is no wind

風
ナ
カ
ナ
ナ
ナ
ナ
ナ
ナ
ナ
ナ

エ ハイ オル ストロング ウィント
A high or strong wind

風
大
ナ
ナ
ナ
ナ
ナ
ナ
ナ
ナ
ナ
ナ

子
問
堂
裁

三

女
問
堂
裁

口五通語

ラグマルキト Ragmarket	店布衣 衣	メデシヨフ Medecineshop	薬舖 薬
モーエニル Moneychanger	屋兩替 替	アイウエル Jeweller	舖寶玉 玉
チンバルマルケント Timbermerchant	商材木 材	グラスシヨフ Glassshop	舖硝子 子
アロン モンダ Ironmonger	舖鉄物 物	アイキーバル Drumkeeper	逆旅 旅

ジ ウインド ヘズ ケエンジド
The wind has changed 風変カゼノマヒ

アイ ヘブ ヒルレーブド ノレフイ
I have perceived (or felt) 感カサツク

ジ ウインド
The wind 風カゼ

ジ ウインド イス ライ、レンジ
The wind is rising 風カゼ

ジ ウインド ヘズ ビゴム
The wind has become 風カゼ

フエイル エンド イト グード ツー
fair, and it good to 天カミ

セツ セール
Set sail 帆カネ

ゼーア イス エ ベリー ハイ
There is a very high 今イマ

ウインド ツー ナイト
wind to-night 大オホ

五

好問堂

タバコシヨフ Tobaccoshop	店煙草 草	スピルツマルケツト Spiritsmarket	酒肆 肆
ホルスレーンモーフ Porcelainshop	舖磁器 器	フィッシュマルケツト Fishmarket	魚賣 賣
ミロールクリンデ Whongrinder	鏡匠 匠	ケーキ セール Cake seller	餅店 店
カッター Butter	匣利器 器	コンフィタシュタル Confectioner	匠糖菓 菓

エ タイトー レイン
A timely rain 雨アメ

エ ファイン レイン
A fine rain 雨アメ

エ ハイテレート スノウエルヲフ レイン
A violent snow of rain 雨アメ

エ ヘズー レイン
A heavy rain 雨アメ

エ ロング レイン
A long rain 雨アメ

ジ レイン ヘズ カム
The rain has come 雨アメ

イト イス ット レインニシテ
It is not raining 雨アメ

イト イス レインニシテ
It is raining 雨アメ

ジ ウォル イスツ グード
The weather is not good 天カミ

口五通語

五

好問堂

英
通
語

ペンシル マルケット Pencilmaker	筆 匠 筆 匠	ペーパーメーカー Papermaker	紙 匠 紙 匠
タイポグラ Typecutter	匠 刻 匠 刻	ファンメーカー Fanmaker	扇 工 扇 工
ペーパーセラー Paper seller	紙 舗 紙 舗	キャンドル Candler	匠 燭 匠 燭
プリンター Printer	匠 刷 匠 刷	ランタンメーカー Lanternmaker	造 燈 造 燈

イト ハズ クリッド アフ
It has cleared up
アール エト ヨンス
all at once

イン ウェブル イス ムー ミルド
The weather is very mild

アイソー ジ レインボウ
I saw the rainbow

サット イス エ サイン オフ フェルウエザル
That is a sign of fair weather

イト イス ファイン ウェザル
It is fine weather

イト イス ハット ウェザル
It is ball weather

イト イス ムー ウェアム
It is very warm

イト イス ムー コールド
It is very cold

再

子
問
堂
藏

カルピンクル Carpenter	大 工 大 工	サガルハラス Sugarhouse	糖 舗 糖 舗
ケースメーカー Case maker	箱 匠 箱 匠	ウォッチメーカー Watch maker	標 匠 標 匠
ホイールメーカー Wheelmaker	輿 匠 輿 匠	ベーカリー Baker	師 包 師 包
シューメーカー Shoemaker	靴 匠 靴 匠	ベーカリー Baker	匠 饅 匠 頭

ジ スプリング イス ウェアム
The spring is warm

ジ サマール イス ホット
The summer is hot

ジ フォルム イス クール
The autumn is cool

ジ ウィンタル イス コールド
The winter is cold

モルニングス アー コールド
Mornings are cold

ウィンタル イス カミング オン
Winter is coming on

イト ハス ビカム クール
It has become cool

ウィンタル ハズ カム
Winter has come

イト イス スノウイング ツーデー
It is snowing to day

英
通
語

再

子
問
堂
藏

和英通語

バッシングルーム Bathing room	房 洗身 オケヤ	ウールハウス Thore house	青樓 オケヤ
コーペル Cooper	桶工 カゴヤ	フロリスト Florist	花工 イシヤ
バスケットメーカー Basket maker	籃匠 カゴヤ	ライムブルチル Limeburner	焼灰 イシヤ
サルトメーカー Salt maker	鹽工 シホツヤ	ポスト オフィス Post office	館 オケヤ

イト スノウズ フルリーデー It snows already	雪が降り出す
イト イス ハーリング It is hailing	雹が降る
イト ソウズ It thaws	雪が消える
イト イス ショウダ ハットエ シホウ It is nothing but a shower	雪時雨
イト イス フロスト It is frost	雪が降り出す
ジ エア イス ベリー キリール The air is very clear	空が晴れる
ジ ウェザル ヘス ビコム キリール The weather has become clear	天気か晴る
イト イス クラウドー ツーデー It is cloudy to day	今日は曇る
イト イス ヒロミンク ミフチー It is becoming misty	霧がたつ

子月

フウンデル Founder	鑄工 イモシ	ライスセラー Riceseller	米賈 コシヤ
ゴールドスミッツ Goldsmith	金匠 キヤシヤ	チーハウス Teahouse	茶舗 チャヤ
シルバースミッツ Silversmith	銀匠 ギヤシヤ	ベジタブルマーケット Vegetable market	菜戸 ヤホヤ
ピウテレル Pewterer	錫匠 スビヤ	オイルセラー Oilseller	油戸 アヲヤ

アイケン ノウ イン ジェアル ヒート I can not endure heat	暑がたつ
ムメル イス ゴーン Summer is gone	夏が去る
ヲチユム テークス イッツ フォース Autumn takes its place	秋が来る
ジス イス エ ベリー コード モル This is a very cold mor ning	今朝は非常に冷
イト ゾンテルド ヴスト ナイ It thundered last nig ht	昨日雷が降る

和英通語

和英通語

和英通語

和英通語

ダイハラス Dyehouse	匠 <small>ソコ</small> 染 <small>シメ</small> 友 <small>トモ</small>	ハンテル Hunter	獵人 <small>リヤウジン</small>
テーイロル Tailor	物 <small>モノ</small> 社 <small>シャ</small> 屋 <small>ヤ</small> 立 <small>タテ</small>	フィッセル Fisher	漁人 <small>リヤウジン</small>
シルクセーラー Silk seller	糸 <small>イト</small> 舗 <small>ポ</small>	スコルフトル Sculptor	木 <small>キ</small> 偶 <small>グ</small>
ウイーフル Weaver	機 <small>オリ</small> 匠 <small>シ</small>	カルリール Carrier	皮 <small>カ</small> 匠 <small>ハモノ</small>

九第篇事囁奴下

ヲペン ジ ドール Open the door	戸ヲ開ケ
シユト ジ ウィンドウス Shut the windows	障子ヲ閉セ
ヲペン ジ スリディング パルチ Open the sliding parti	襖ヲ開ケ
シユンス Close	
スウキーフ ジ マツ Sweep the mats	畳ヲ掃
カンドル ジ ファイア Kindle the fire	火ヲたコセ
ビィンガ ジ ベール Bring the bell	風鈴ヲ取
ビィンガ オン ジ ジンナ Bring on the dinner	晝コセ

子問堂

ブウック ビンデル Bookbinder	匠 <small>ホト</small> 装 <small>シ</small> 書 <small>シ</small>	マソン Mason	泥工 <small>サシ</small>
サッテル Saddler	匠 <small>ホト</small> 馬 <small>ウマ</small> 鞍 <small>イサ</small>	プリウエル Prewer	杜氏 <small>トシ</small> 酒 <small>サケ</small>
イハブロイデル Embroiderer	繡 <small>イソ</small> 匠 <small>シ</small>	タイレル Filer	瓦匠 <small>カ</small>
マツト メーカー Matmaker	匠 <small>ホト</small> 織 <small>オリ</small> 蓆 <small>シ</small>	グラスメンデル Glassmender	匠 <small>ホト</small> 補 <small>キ</small> 瓷 <small>シ</small>

ポアル スオム ホット オートル Pour some hot water	湯ヲ注グ
イン シス in this	
ビィンガ スオム フォトル Bring some water	水ヲ持テ
ビィンガ エ コップ フォ 4 Bring a cup of tea	茶一杯ヲ持テ
テーク エウエー ジ 4 Take away the tea	茶碗ヲ取
シングス things	
クリーン ジ ニブス Clean the knives	庖丁ヲ洗
プット オル フレース イト ヒーア Put or place it here	此ニ置ケ
プット イト セーア Put it there	凡ニ置ケ

和英通語

和英通語

和英通語

口
英
通
語

コム メーカー Combmaker	櫛 匠 匠	ヅライ セールル Dryseller	乾 舗 舗
シッ ブ ビル デル Shipbuilder	匠 装 舟 匠	グロ シ ル Grocer	屋 香 具 具
プリン テル Printer	工 刷 印 匠	プリ シ ル Presser	匠 摺 油 油
ウオ シ ル メン Washerman	洗 衣 匠	ポ ス ト メン Postman	快 歩 歩

フット アップ オ ア ボ ー ブ Put it up, or above	上 置 ケ
フット ダウン オ ビ ロ ウ Put it down, or below	下 置 ケ
ソ ロ ウ ジ ス エ ウ ー Throw this away	此 ヲ 捨 テ
ウ エ ッ レ シ コ ロ ー ジ Wash the clothes	著 物 ヲ 洗 滌 セ
ハ ン グ ア ウ ト ジ コ ロ ー ズ Hang out the clothes	著 物 ヲ 干 セ
ハ ル ス エ ウ エ ー ゾ ー ス Brush away those cobwebs	其 蟻 網 ヲ 掃 イ
コ ー ル エ セ ル バ ン ト Call a servant	使 ヲ 呼 ブ

語

子
問
堂
載

カル ン デ ル Calenderer	匠 礪 布 匠	カル リ ー ル Carrier	車 匠 匠
ク エ リ ー マン Quarryman	人 採 石 匠	ホ ー ス バ イ ン テ ル Housepainter	匠 油 漆 匠
カ ビ ネ ット メ ー カ ア Cabinetmaker	匠 甲 萬 匠	ポ ル ト ラ イ ト ペ イ ン テ ル Portrait painter	師 繪 相 匠
ア イ ア ン モ ン ゲ ル Ironmonger	匠 打 鐵 匠	ウ ー ヴ ー ル Weaver	機 女 匠

ビ リ ン グ イ ト ヒ ー ア Bring it here	此 ヲ 持 テ 来
ゴ ー エ ト ハ ラ カ ム バ ッ ク イ マ メ Go & come back immediately	直 行 テ 来
ロ ー ル シ ペ ー パ ア Roll the paper	紙 ヲ 卷 ケ
コ ー ピ ー シ ミ ー ト リ ー Copy this neatly	是 ヲ 細 密 ニ 書 ケ
サ ルト シ フ イ ス Salt the fish	魚 ニ 塩 ヲ シ メ
フ ライ サ ン ム セ ン ド ボ イ ル Fry some and boil the rest	石 焼 キ テ 煮 ケ
シャ ット ジ ゲ ー ト Shut the gate	門 ヲ 閉 メ

ジララ Buggler	僂 ^{ニチ} 侍 ^カ 法 ^ホ	コッパ ^ラ ラ Cobbler	僂 ^{ニチ} 補 ^カ 鞋 ^ホ
タイン ^カ ル Tinker	僂 ^{ニチ} 補 ^カ 鑲 ^カ	コル ^カ ール Collier	炭 ^カ 抹 ^カ 者 ^カ 煤 ^カ
ボ ^ツ チ ^テ ル Butcher	屠 ^シ 人 ^ヤ		
ア ^ル モ ^ラ ル Armorer	匠 ^カ 軍 ^カ 器 ^カ		

ライト ^ジ ラム ^プ Light the lamp	行 ^カ 燈 ^カ 火 ^カ ト ^カ
ブ ^リ ング ^エ ライト Bring a light	明 ^カ 持 ^カ ト ^カ
ホ ^{ール} ツ ^{ーム} オ ^{イル} イ ^ン ジ ^ラ ンプ Pour some oil in the lamp	油 ^カ 行 ^カ 燈 ^カ ト ^カ
ライト ^エ カ ^ン デ ^ル Light a candle	蠟 ^カ 燭 ^カ ト ^カ
ライト ^ジ ラ ^ン テ ^ル ン ^エ ン ^ド カ ^リ ー Light the lantern and carry	提 ^カ 燈 ^カ ト ^カ
ド ^ン ト ^メ キ ^エ ノ ^イ ス Don't make a noise	静 ^カ ト ^カ
ゴ ^ー ツ ^ー ベ ^ッ ド Go to bed	寐 ^カ
ゲ ^ッ ト ^ア ッ ^キ イ ^ッ キ Get up quick	早 ^カ 起 ^カ

終二之卷語通英和

西京書肆

浪華書肆

東京書肆

須原 柳原 田中 松村 勝村 若林 藤井 福井 辻本 佐木 小川
 須原 田原 中原 柳村 松村 勝村 若林 藤井 福井 辻本 佐木 小川

茂兵衛 佐兵衛 喜兵衛 太右衛門 九兵衛 治右衛門 茂助 佐兵衛 源次郎 甚四郎 惣助 宗八 金助



